

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 november 1985 tot uitvoering van artikel 1, § 4, van het decreet van 8 juni 1983 tot wijziging, voor het Waalse Gewest, van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie en herinrichting van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië wordt aangevuld door de volgende leden :

« De in het eerste lid bedoelde personeelsleden behouden tevens hun geldelijke anciënniteit en de weddeschalen die ze hadden op het ogenblik dat zij door het Ministerie van het Waalse Gewest werden overgenomen.

Bovendien en onverminderd de graden die zij later behaald hebben ten gevolge van een verandering van graad of van een bevordering, worden de in het eerste lid bedoelde personeelsleden bevestigd in de graad waarin zij benoemd werden en die zij hadden op het ogenblik dat zij naar het Ministerie van het Waalse Gewest werden overgedragen. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1983.

**Art. 3.** De Minister, tot wiens bevoegdheden de ambtenarenzaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
B. ANSELME

F. 94 — 2066

[C — 27435]

**23 JUNI 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les échelles de traitements afférentes à certains grades particuliers de rangs 15 et 14 au sein du Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, modifié par les arrêtés royaux des 4 janvier 1974, 2 juin 1975, 5 décembre 1978, 27 juillet 1981, 30 mars 1983, 4 novembre 1987, 3 décembre 1987, 16 août 1988, 27 juillet 1989, 13 décembre 1989, 21 mars 1990, 7 août 1991, 6 novembre 1991, 18 novembre 1991, par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 novembre 1992 et 23 décembre 1992, et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 17 juin 1993 et 4 novembre 1993;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993;

Vu le protocole n° 131 du Comité de secteur n° XVI, établi le 27 mai 1994;

Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre ayant l'administration dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 octobre 1984 a créé, au sein du Ministère de la Région wallonne, le grade d'inspecteur général, adjoint au directeur d'administration (rang 15) et le grade de premier conseiller-chef de service (rang 14);

Considérant que les titulaires des grades particuliers précités sont rémunérés respectivement sur la base des échelles de traitements 15/1 et 14/3;

Considérant qu'à la suite d'observations émises récemment par la Cour des comptes, il s'impose d'adopter sans retard les mesures permettant de régulariser, sur le plan pécuniaire, la situation des agents concernés et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du statut des fonctionnaires de la Région;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** Au Ministère de la Région wallonne, l'échelle de traitements de chacun des grades particuliers suivants est fixée comme suit :

inspecteur général, adjoint au directeur d'administration : 15/1;

premier conseiller-chef de service : 14/3.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 décembre 1991 et cessera d'être en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du statut des fonctionnaires de la Région.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'administration dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 juin 1994.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
B. ANSELME

## ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2066

[C — 27435]

**23. JUNI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Festlegung der mit bestimmten Sondergraden der Ränge 15 und 14 verbundenen Gehaltsstufen  
innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, in seiner durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 über das Besoldungsstatut des Personals der Ministerien, in seiner durch die Königlichen Erlasse vom 4. Januar 1974, vom 2. Juni 1975, vom 5. Dezember 1978, vom 27. Juli 1981, vom 30. März 1983, vom 4. November 1987, vom 3. Dezember 1987, vom 16. August 1988, vom 27. Juli 1989, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990, vom 7. August 1991, vom 6. November 1991, vom 18. November 1991, durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992 und vom 23. Dezember 1992 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 17. Juni 1993 und vom 4. November 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 27. Mai 1994 aufgestellten Protokolls Nr. 131 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in seiner durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß durch einen Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 24. Oktober 1984 der Grad eines Generalinspektors, Beigeordneten des Verwaltungsdirektors (Rang 15) und der Grad eines dienstleitenden ersten Beraters (Rang 14) geschaffen wurden;

In der Erwägung, daß die Inhaber der vorerwähnten Sondergrade jeweils auf der Grundlage der Gehaltsstufen 15/1 bzw. 14/3 entlohnt werden;

In Erwägung der Notwendigkeit, infolge von vor kurzem vom Rechnungshof ausgedrückten Bemerkungen, Maßnahmen umgehend zu treffen, um die Lage der betroffenen Bediensteten bis zum Inkrafttreten des Statuts der Beamten der Region finanziell zu regeln;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Im Ministerium der Wallonischen Region wird die Gehaltsstufe jedes der folgenden Sondergrade wie folgt festgesetzt:

Generalinspektor, Beigeordneter des Verwaltungsdirektors: 15/1;  
dienstleitender erster Berater: 14/3.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß wird am 24. Dezember 1991 wirksam und tritt am Tag des Inkrafttretens des Statuts der Beamten der Region außer Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Juni 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
**R. COLLIGNON**

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts  
**B. ANSELME**

## VERTALING

N. 94 — 2066

[C — 27435]

**23 JUNI 1994. — Besluit van de Waalse Regering  
tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan sommige bijzondere graden van de rangen 15 en 14  
bij het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 januari 1974, 2 juni 1975, 5 december 1978, 27 juli 1981, 30 maart 1983, 4 november 1987, 3 december 1987, 16 augustus 1988, 27 juli 1989, 13 december 1989, 21 maart 1990, 7 augustus 1991, 6 november 1991, 18 november 1991, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 en 23 december 1992 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 17 juni 1993 en 4 november 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993;

Gelet op het protocol nr. 131 van het Sektorcomité nr. XVI, opgemaakt op 27 mei 1994;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de begroting behoort;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de ambtenarenzaken behoren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 24 oktober 1984 bij het Ministerie van het Waalse Gewest de graad van inspecteur-generaal, adjunct bij de bestuursdirecteur (rang 15) en de graad van eerstaanwezend adviseur-hoofd van dienst (rang 14) ingesteld heeft;

Overwegende dat de houders van deze voornoemde bijzondere graden bezoldigd werden respectievelijk op grond van de weddeschalen 15/1 en 14/3;

Overwegende dat, op grond van onlangs geuite opmerkingen van het Rekenhof het geboden is onverwijld maatregelen te treffen voor de regularisatie van de toestand van de betrokken ambtenaren op geldelijk niveau, dit tot de inkrachttrading van het statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij het Ministerie van het Waalse Gewest wordt de weddeschaal voor elke der volgende bijzondere graden vastgesteld als volgt :

Inspecteur-generaal, adjunct bij de bestuursdirecteur : 15/1;

eerstaanwezend adviseur-hoofd van dienst : 14/3.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 december 1991 en zal niet meer van kracht zijn op de datum van de inkrachttrading van het statuut van de ambtenaren van het Gewest.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden de ambtenarenzaken behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
B. ANSELME

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

#### Samenstelling van het Hoog Comité van Toezicht

Bij koninklijk besluit van 9 juni 1994, wordt de heer Brunin, Y., generaal-majoor, benoemd tot lid van het Hoog Comité van Toezicht, in vervanging van de heer Delhotte, P., generaal-majoor, die op rust werd gesteld.

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

#### Composition du Comité supérieur de Contrôle

Par arrêté royal du 9 juin 1994, M. Brunin, Y., général-major, est nommé membre du Comité supérieur de Contrôle en remplacement de M. Delhotte, P., général-major, qui a été admis à la retraite.

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Electrisch materieel Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 18 mei 1994 genomen krachtens het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, verbieden de invoer, het te koop bieden, de verkoop, de verhuring, het zelfs kosteloos afstaan, de aflevering na herstelling, transformatie of verandering van het hierna vermeld elektrisch materieel :

soldeerbout van het merk Velleman, van het type 25 (PR/1805);

de-soldeerbout van het merk Velleman, van het type 40 (PR/1806);

soldeerpistool van het merk Pemco, van het type SG 109 (PR/1809);

soldeerbout van het merk Interelec, van het type Gama 100 W (PR/1810);

soldeerpistool van het merk Kinzo, van het type SG 109 (PR/1814);

soldeerbout zonder merk met de aanduiding op de verpakking « Pencil Type Soldering Iron 220-240 V (PR/1810);

soldeerpistool zonder merk, van het type (PR/1816);

lichtschakelaar van het merk Time Control, van het type Sensor AML 816 (PR/1825);

schakelklok van het merk Time Control, van het type Electronics AML 813 (PR/1826);

universele adapters Delsey van de types 9139, 9239TL3R en 9134WLI.A (PR/1846).

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

#### Matériel électrique Interdiction de mise sur le marché

Les arrêtés ministériels du 18 mai 1994 pris en vertu de l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, interdisant l'importation, l'offre en vente, la vente, la location, la cession même à titre gratuit et la délivrance après réparation, transformation ou modification du matériel électrique ci-après :

fer à souder de la marque Velleman, de type 25 (PR/1805);

fer à dessouder de la marque Velleman, de type 40 (PR/1806);

pistolet à souder de la marque Pemco, de type SG 109 (PR/1809);

pistolet à souder de la marque Interelec, de type Gama 100 W (PR/1810);

pistolet à souder de la marque Kinzo, de type SG 109 (PR/1814);

fer à souder sans marque avec l'indication sur l'emballage « Pencil Type Soldering Iron 220-240 V (PR/1810);

pistolet à souder sans marque, de type 9920 (PR/1816);

interrupteur crépusculaire de la marque Time Control, de type Sensor AML 816 (PR/1825);

interrupteur horaire de la marque Time Control, de type Electronics AML 813 (PR/1826);

adaptateurs universels de marque Delsey de types 9139, 9239TL3R et 9134WLI.A (PR/1846).